

Organo de Hokkajda Esperanto-Ligo

# LEONTODO

N-ro 66

ENHAVO	paĝo
Programo de la 44a Kongreso (大会プログラム) . . . . .	1
Espero, Tajigô . . . . .	3
Al la ĉeestantoj en la Hokkajda Esperanto-Kongreso (la mesaĝo de ges-roj Ŭusink) . . . . .	4
HEL活動1年の歩み . . . . . 児玉広夫 . . . . .	5
遠くて近い友人 . . . . . 木村喜任治 . . . . .	8
日高・新冠からの短信 . . . . . 向井 豊明 . . . . .	10
北海道での a-ro Thalmaier . . . . . 星田 淳 . . . . .	11
北海道エスペラント・センターに関するアツピールとその反響 . . . . . 児玉広夫 . . . . .	15
北海道エスペラント・センターの移転と案内 . . . . .	22
☆あのひと・このひと . . . . .	24

7-1980

第44回北海道エスペラント大会プログラム

1980年7月19日(土)～20日(日)

札幌市北3西18 道庁共済会館

第1日(7月19日)

- 15:00 受付開始、室割り当て、自由懇談
- 17:00～18:00 夕食
- 18:00～21:00 懇親会(自己紹介、クイズ遊び、歌唱)
- 21:00～ ビデオテレビ観賞(望郷の星)

第2日(7月20日)

- 9:00 大会受付
- 9:30 開会宣言、大会準備委員長あいさつ
- 議長選出、議長あいさつ、HEL会長あいさつ
- HEL及び各地区代表あいさつ、報告
- HEL、HEC、Libroservo 財政報告
- 議事討議
- 11:45 記念撮影
- 12:00 昼食
- 13:00 大会祝賀演説 福田 伸 さん
- 海外旅行経験談 三沢正博 さん
- 14:30 閉会宣言 解散

P R O G R A M O  
de  
La 44-a Kongreso de Esperantistoj  
en  
Hokkajdo

1980-07-19. 20  
ĉe Dooĉo Kjosai-Kaikan

La 1-a tago (la 19an de julio, sabato)

- 15:00 Giĉeto, Asigno de dormĉambro, Libera babilado
- 17:00 ... 18:00 Vespermanĝo
- 18:00 ... 21:00 Interkona Vespero  
(Sinprezentado, enigmo, kantado ktp.)
- 21:00 ... Videtelevido (Hejmosopira Stelo)

La 2-a tago (la 20-an de julio, dimanĉo)

7:30 Matenmanĝo

9:00 Giĉeto

9:30 Malferma deklaro, <sup>7:45</sup> Bonveniga saluto de la kongresa komitato

Elekto de la kongresaj prezidantoj

<sup>9:45</sup> Salutoj de la kongresa prezidanto kaj de la prezidanto de HEL

<sup>9:50</sup> <sup>mesaĝo de S. Ino Ujizaki Nagato</sup> Salutoj kaj raportoj de la HEL-sekretario kaj de la lokaj grupoj kaj individuaj membroj

Financaj raportoj de HEL, HEC kaj Libroservo

Diskuto kaj decido pri proponoj

11:45 Memoriga fotado

12:00 Tagmanĝo

13:00 Festparolado de s-ro Ŝin Fukuda

Prelego de prof-ro Masahiro Misaŭa

14:30 Ferma soleno

Disiĝo

## La Espero

En la mondon venis nova sento,  
Tra la mondo iras forta voko;  
Per flugiloj de facila vento  
Nun de loko flugu ĝi al loko.

Ne al glavo sangon soifanta  
Ĝi la homan tiras familion:  
Al la mond' eterne militanta  
Ĝi promesas sanktan harmonion.

Sub la sankta signo de l' espero  
Kolektiĝas pacaĵ batalantoj,  
Kaj rapide kreskas l' afero  
Per laboro de la esperantoj.

Forte staras muroj de miljaroj  
Inter la popoloj dividitaj;  
Sed dissaltos la obstinaj baroj,  
Per la sankta amo disbatitaj.

Sur neŭtrala lingva fundamento,  
Komprenante unu la alian,  
La popoloj faros en konsento  
Unu grandan rondon familian.

Nia diligentaj kolegaroj  
En laboro paca ne laciĝos,  
Ĝis la bela sonĝo de l' homaro  
Por eterna ben' efektiviĝos.

## La Tagiĝo

Agordu la brustojn, ho nia frater!  
Por nova pli vigla jam kanto!  
Ĝi sonu potence de montoj al mar',  
Anoncu al ĉiu dormanto:

Tagiĝo, tagiĝo radias en rond',  
La ombroj de nokto forkuras el mond'!  
Post longa migrado sur dorna la voj'  
Minacis nin ondoj de l' maro:  
Sed venkis ni ilin kaj velas kun ĝoj'  
Al verda haven' de l' homaro.  
Post longa batalo, maldolĉa turment',  
La stela standardo jam flirtas en vent'.

En ĉiu mondparto, en ĉiu ter-zon',  
En koroj de centoj da miloj,  
Jam vibras pro nia saluto reson',  
Do kantas de l' tero ni filoj:

Tagiĝo, tagiĝo radias en rond',  
La ombroj de nokto forkuras el mond'!

Al la ĉeestantoj en la Hokkajda Esperanto-Kongreso

( la mesaĝo de ges-roj Uusink Everto-Nagata Akiko  
skribita en 1980-06-28 )

Vi nun estas kune, kiam ni korpe jam estas fore el via insulo Hokkajdo. Sed niaj pensoj ankoraŭ restas en Hokkajdo kaj ĉe la parencoj kaj esperantistoj, kiuj ĉiuj tiom agrable kaj surprize akceptis nin.


Niaj memoroj pri la akcepto de esperantistoj en Sapporo antaŭ 4 jaroj ankoraŭ estis freŝaj, sed nun denove ni estis tiom agrable bonvenigataj kaj en Sapporo kaj en Kitami, ke tiuj agrablaj pensoj duobligis.

Ni deziras al via kongreso bonegan evoluon. Bedaŭrinde ni ne povas ĉeesti ĝin. Espereble venos al vi kelkaj aliaj esperantistoj el aliaj landoj. Kvankam bone estas, ke samlandaj esperantistoj kunvenas, tamen la vera etoso sentiĝas, kiam oni estas inter esperantistoj de landoj kun malsamaj lingvoj, kiuj povas kompreni unu la alian nur per la uzo de la Internacia Lingvo Esperanto.

Ni scias, ke en Eŭropo estas multe pli facile aranĝi kunvenojn por homoj el tre diversaj lingvoregionoj, ĉar ja la diversaj lingvoj estas tre apude uzataj. Feliĉe nuntempe la eblecoj de vojaĝoj estas grandaj kaj la kostoj fariĝas ĉiam pli malgrandaj. Tial ni aparte atentigas la ĉeestantojn de via kongreso pri la Universalaj Kongresoj, interalie en 1981 en Brazilio kaj en 1982 en belga Antverpeno, nur 200 km for de nia loĝloko. Se la jaro 1981 estas tro baldaŭ, vi jam nun planu multope veni al Antverpeno en 1982.

Kaj ni esperas, ke unu el viaj diskuttemoj en via kongreso estos plano pri tia vojaĝo. Kaj estante en Antverpeno, vi ne restu kune, sed dis-esti inter la homoj de tre diversaj landoj (s-ro Kodama povas bone informi via pri tiu avantaĝo).

Korajn salutojn, bonan sukceson en via kongreso kaj espereble ĝis revido en Antverpeno !

viaj  
  
(Uusink Everto) kaj

Uusink-Nagata Akiko

## HEL 活動 1 年の歩み

児玉 広夫(札幌)

昨年7月末開催の第43回北海道大会以後1年間のHEL活動のいくつかをふりかえつてみると、その1は、例年にない多くの外国エスペランティストを迎えたことがまず挙げられよう。昨年の大会に参加されたユーゴのズドラフカ・メツツ嬢から始まって、9月下旬には、カナダのゲオルギー・クリザン氏が函館、小樽、札幌、苫小牧、室蘭の各市を訪問、11月初旬には、札幌との姉妹都市提携25周年を記念してポートランドから来札された使節団の1人に、音楽教師のホイズル夫人が、そして同月下旬には、ソ連の観光船が小樽港に寄港の際、同船の乗客のうち、ブルガリヤの作家セイコフ氏とカムチャツカのバレンテーナ嬢との出会いや、本年5月連休に函館、室蘭、苫小牧、日高門別、札幌、小樽を歴訪された西ドイツの元高校教師のタルマイヤー氏、それに先月下旬オランダのウーシンク御夫妻の二度目の来道——札幌、北見の訪問などである。

その2は、昨年大会日に、知里幸恵編アイス、ユーカラのエスペラント版を出版し、そのことが北海道新聞全道版に報道されたり、大修館書店の求めに応じて星田淳氏が寄稿した「ユーカラのエスペラント訳出版について」が「言語」3月号に掲載されたことが反響して、学習院大学言語学者宮下忠雄教授、京都産業大学外国語学部研究室など、ネ・エスペランティストから購入申し込みがあつたほか、東京の菊島和子さん、弘前市の加園信子さんその他の国内エスペランティストの働きかけによりUEAはもちろん西ドイツ、リトワニヤ、ブルガリヤ、チエコスロバキヤ、イギリスなどのエス団体又は個人から申し込みがあり、8年間の労作を手かけた関係者を喜ばせている。まだ、現時点では1000部の印刷のうち、さばけたのはその半数には満たないが、出版に係る財政収支は順調に推移し、今後1年間に100部売上げがあつた場合は、借入資金を全額返済してなお黒字が生ずる見込みである。

その3は、HEL活動の中核ともいふべきエスペラント・センターの維持運営状況について、別掲のとおり存廃の岐路に立たされていたが、またもや山賀勇、中里和夫両先生、斉藤隆基氏その他の会員の協力により起死回生となり、センターの移転を可能にしたが、まだ特定の方々の犠牲のう

えに支えられている現状を打開しない限り、まだまだ基礎ぜい弱のそしりは免れない。今後は、センター内に常設の Libroservo の活用と相まつて多実共にセンターの機能が發揮されるよう工夫改善が必要である。

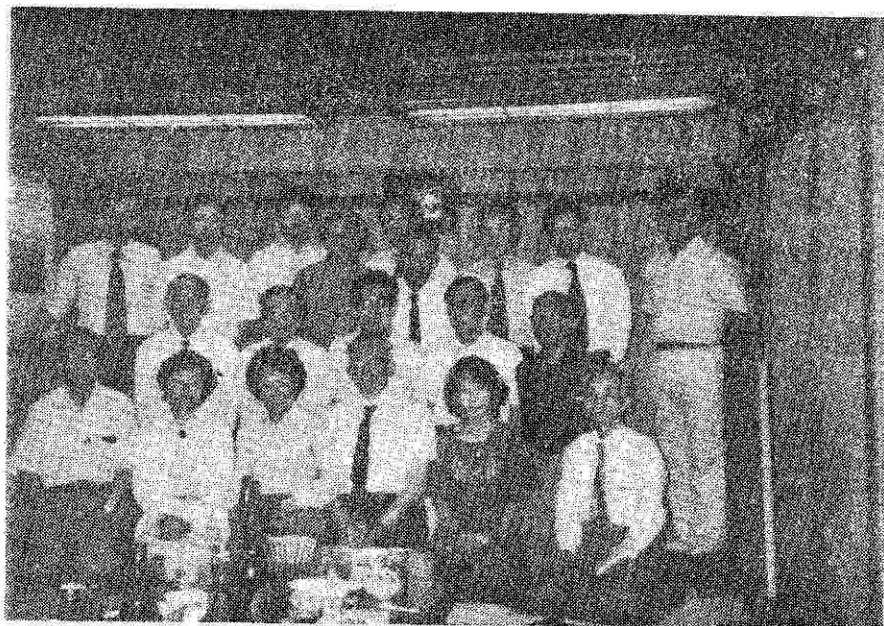
その4として、道内各地の運動を概観してみよう、札幌では、昨秋、一般市民と学生とで対象を分け同時講習会を開催し、いずれもテキスト2より一般市民向は6カ月、学生向は3カ月で終了し、一般市民はなお4人残って上級コースに挑み、熱心に学習中であるのに対し、学生向は、引続き輪読会をつまげていたが、大学卒業期を界いて急激な低落傾向を示し、とり群の運動の難しさを単的に物語っている。まを、道都札幌の地り利か、新聞、雑誌記事等によつて知つたとして散発的に学習希望者が現われ、その数、10名を超えてはいるが、運動組織をつまげをいまま終つてゐる。その他札幌市として苫小牧、小樽が初級講習会を開いたようであるが、その成果は不明。しかし、最近に至り日高地区で西ドイツのタルマイヤー氏の来訪を機に、エスペラント会が発足し、近く講習会が計画されているとか、まを、室蘭についてもそうした気運が底流しつつあるとも聞く。まを、地方に孤立したエスペラント会の中（註）でも、帯広の辰己智氏がさし絵入り百科辞典を手として熱心に独習を続けたり、足寄高校教師浜田国貞氏が校内でエスペラントクラブの設置を成功させたり、その他いく人かの人々が黙々と独習を続けていることなどJ・E・Iとの連絡でうかがい知ることができる。その他見落すことのできなぬニュースとして、北見エス会が遂に日・エス・ポルター語辞典の編纂を終え、その原稿コピー10部を作成、近くエスペラント界で発表するとのこと。それで学習希望者を太島俊之宅へ呼びて個別指導を続けていると聞く。

以上、思ひつくままに1年間の日EI及び地方会の活動状況の一端をふれしたが、これらのことから私は、次のことを結論づけることができると思う、

- 1) 目標を立てて実行する限り、その成果に差はあつても、必ず事は結ばれるものだ。
- 2) ユーカラ出版に見られるとおり、社会的に意義あるものは当然に社会的に認められるものだ。
- 3) 運動の高まりは見えないところで胎動している。その見え始めた個々の活動を日EIの運動組織につなげることができれば、その力は倍加されるのだ。

そのためにも、私をらよ、もつと大胆にエスペラント界の外に向つて運動

を展開しようではないかと、(1980年7月10日記)



Fotoj: la bonveniga kunsindo por  
ges-roj Ŭusink en Sapporo,  
'80-06-23.





## 遠くて近い友人

「裏側の友よくぞきぬ風薫る」オランダから UUSINK 永田夫妻がやってきた。5年ぶりだという。オランダへ行ってから3~4年経つたかなあ」と思われる位なのに、もう12年経つたというから早いものだ。永田さんが発つて行くときは、もう再び会えないかも知れない」などを感傷的になつたりしたものだ。が、久しぶりに会ってみると、なつかしさが込みあげてきて、お互に元気な顔を見るだけで、何をいわなくても、お互に目を見合せて頭をさげるだけで、これまでのフランクが、すべて了解されたよさな気持ちになり、兄弟以上の親しさを感ずるのをどうすることもできないのはどうしたことであるか。

Sino UUSINK が在札中は、札幌はいわすもかな道内イス語運動の中軸となつて活動され、永田さんの家で mangajo を作つて、mangante, babilante, studi したことは2人や3人でなかつたこと、世界連邦運動の中で模擬国連総会を開催して氣勢をあげたことなどが次々に思い出されて、ひとしおなつかしさを感ずるのである。

彼女の著作「偉大な小国オランダ事情」がこの5月20付で鎌倉書房から発刊され(980円)、江戸末期における日蘭交友関係などについても、日本では知り得ない当時の事情が軽快

なタッチで画かれているなぞ一読をお進めしたい。ちよと  
この本の発刊のことも含めて、この夜の来日、果帰りになつたと  
思われるが、6月20日(月)中央タイピスト学院の1階「交流天」  
で開いた歓迎夕食会には、この2~3年顔をみせなかった、  
なつかしい顔ぶれが続々参加してくれ、総員20名の  
集いとなつたのも、彼女の功德のあらわれてあり、最近の  
malvigrecoを語ってあげただけに、JUSINK夫妻は大へん  
喜んで帰られたことをお知らせすると同時にvigrecoを取戻  
すことに協力されることをお願いしたい。

オランダ事情の著者紹介には次のように書かれていた  
昭和11年中国東北部撫順市に生れる。サッポロ藤女子短大英  
文科を卒業後、北海道平取高校の講師をはじめ、さまざまな  
仕事に従事、昭和40年世界連邦建設同盟主催の世界平和に  
関する全日論文コンテストに1位で入選、昭和43年世界エス  
ペラント協会(UFA)本部で勤務のためオランダに渡る。  
昭和47年オランダ人ウーレンクと結婚、昭和52~54年オラ  
ンダエスペラント協会々長。現在は「国連と私たち」の  
編集長として活躍中。

(木村長生追記)

日高・新冠からの短信

向井 豊昭

Niikappu, la 4-an de majo, '80

Karaj gesamideanoj

Mi enmetas ĵurnalon, sur kiu aperas artikolo pri kunveno por Esperanto. Dum kelkaj jaroj nenion mi kontaktis la movadon de nia ligo, sed nun mi iom sentas kontentecon pro la afero. Por la afero s-ro Maki en Sizunai per la entuziasma pasio movigis min, kaj ges-roj Sasaki kaj s-ro Abe en Atuga aliĝis en la kunveno portante la amikecon kiel esperantistojn. Plie s-ro Hošida laboregis kiel interpretisto.

Dum du horoj li interpretadis al la kunvenantoj, ne-esperantistaj loĝantoj en mia urbeto Niikappu.

La kunveno okazis la unuan de majo, kiam laboristoj festas la tagon. Do mi ne povis peti de miaj kolegoj en mia lernejo, ke li aliĝu al la kunveno. Pro tio mia edzino klopodis kunveniĝi edzinojn de miaj kolegoj kaj siajn amikinojn en la urbeto.

Sekvantan tagon, post la kunveno mia edzino invitis la najbarajn amikinojn kaj prenis tagmanĝon kun ili. Reveninte de la lernejo mi estis sciigita de ŝi, ke babilada temo en la tagmanĝo ĉefe estis pri Esperanto kaj ili sentis vivantecon de Esperanto. Tiel ili tufis Esperanton.

Kun koraj salutoj  
amike

Toyoaki Mukai



Foto: de maldekstre  
s-ro M. Abe en Acuga  
" T. Maki en Sizunai  
" A. Hošida en Tomo.  
" Thalmaier  
" T. Mukai en Niikap.

la dato: '80-05-01

## 北海道での S-ro Thalmaier

日高 エスペラントグループも誕生

星田 淳(苫小牧)

### (函館)

4月28日、まず函館に着いた S-ro Thalmaier は市内の samideanoj 吉田、国兼、市川に迎えられ、ホテルでスライド映写を見ながら話しあつた。夜は市内の鳥亭(からすてい)で会食、D-ro 国兼は診療のためすぐ中座。

### (室蘭)

翌朝 S-ro T は函館から室蘭へ。S-roj 平田、須藤、佐藤が迎え車で洞爺湖を廻り、夜は S-ro 平田宅で夕食、スライド説明。S-ro T は平田宅に一泊、翌朝苫小牧へ。

### (苫小牧)

苫小牧には4月30日9時51分着。昼頃着く S-ro 牧を待つ間にビールをジョッキ五杯。さすがミュンヘン生まれのバイエルン人。S-ro 牧も来、星田と S-ro T の3人で近郊のポロト湖畔のアイヌコタンへ。ここで追つて来た S-ro 梅木と合流。このアイヌコタン、勿論現実のアイヌ部落でなく、(現実のアイヌ系住民の生活は周囲の和人と全く変らない)観光客のために昔の民族的伝統を再現してみせたもの。踊り、歌をみて、ヨーロッパの地方芸能にも似たものがあると話す。雨。18時から苫小牧市公民館でのスライドの夕べ。参加者は8名。参加者との質問、応答のなかで、苫小牧の印象をきかれ、日本のどの都市も同じように見える、顔のないマチの感じだ。とのこと。五百年前の街なみをそのままに残している彼の住む Landanut に比べれば、新興工業都市苫小牧は、まだ顔も出来ていないのかもしれない。このあと栄町の「萩」で小宴。S-roj 星田、梅木、牧と苫小牧高等工業専門学校の神助教授(哲学、ドイツ語)も参加。日、独、ESP 三語まじつでの国際的宴会。まず酒のすみに塩を盛つて飲むのを見て「これは初めて見た」と感心。星田宅に泊る。

翌5月1日、依然降りつづく雨のなか、糸井宮の森の星田宅を出、S-ro 梅木運転の車で S-roj 牧、星田と共に苫小牧高専へ。神、生田両教授の部屋で話す。これからドイツ語をやる学生も来て、西ドイツの交通遠見への教

育資金集めボランティア活動について質問。そこはやはり福祉水準のギャップか、「政府は、その様な家族の授業料、図書購入費免除の措置をとっている」との事で、民間有志の資金集めなど理解しにくい様子。両教授とはドイツ語で、哲学上のことなども話したが、専門の語学教育をうけ、留学もした人でも、外国語を使えるようになるのは極めて難しいが、エスペ란チスト同士の場合、実に簡単に深く理解できることをはつきり知ることができた。そのあとドイツ語初歩をやっている教室に行き、西ドイツとエスペラントについて話し（ここはESPによる通訳）、あとはドイツ語の発音の指導とミュンヘン十月祭り（ビール祭り）の乾杯の歌の指導。あと雨の中を駅に向い、11時54分発日高線列車へ。

（厚 賀）

12時35分厚賀着。S-ro佐々木に迎えられ、佐々木宅へ、厚賀中学のS-ro阿部誠も来、しばし歓談のあと、S-ro阿部の車で新冠へ。

（新 冠）

朝からずつと雨の中の行動。S-ro向井宅で一吋休み、郷土館へ行つたあと18時から町民会館で「西ドイツ・スライドの夕べ」参加者男7、女17名。Ges-roj向井のメーデー当日をつぶしての努力のかいあつて大成功。再びGes-roj向井宅で宴会。Dankon por la biero donacita！  
あとタクシーで静内へ。

（静 内）

S-roj Thalmaier、牧、星田の3人で一応ホテルローレルに落着き、雨の中をS-ro牧宅迄邪魔して、午前サマでホテルに帰還。

2日朝、食事のあと、地元S-ro牧の案内で図書館へ。S-ro T、この島は大きい、と驚く。渡辺主事に案内されて入つた書庫で、ハンス、カロツサ作品集を見つけて大喜び、さつそく一緒に写真をとる。つづいて渡辺主事の車で郷土館、真歌公園のシヤクシヤイン像、チャシ（とりで）あと、公民館を廻り、飲食店「みらづれ」で和食バイキングを食べてホテルへもどつた。

（札 幌 へ）

5月2日13時59分静内発急行えりも4号で札幌へ向う。S-roj牧と星田が同行。S-ro Thalmaier 車中相席の女の子（小学生）に絵をかいてやり札幌まで退屈しなかつたもよう。札幌駅でS-roj木村、児玉、福田に迎えられ、共済会館に落着いた。

(新聞報道)

北海道新聞日経版、日高版に各々2回にわたって今回の来訪について記事が出た。

日高 Esp, Grupo のその後

B-ro Thalmaier 来訪を機に結成された同 Grupo は、5月25日、門別町厚賀の Ges-roj 佐々木方で初会合。B-roj 向井、牧、阿部、屋田を含め6人で協議、幹内で講習会を開く方針をきめた。

苫小牧 ESP, 会の入門講習会

5月9日より公民館で開講、新人2名の参加があつた。

巧みなエスペ  
ラント語披露  
西垣からタルマイヤーさん

(30-05-01) 北海道新聞

開講式として知られるエスペラント語のベランが西ドイツから来訪し、三十日夜、苫小牧市公民館で開かれたドイツとエスペラント語を紹介する集いで巧みなエスペラント語と軽やかな国際感覚を披露した。  
この人はルドウィヒ・タルマイヤーさん。西ドイツ附郎、ミューンヘンに近いランツフットのまちで永年になつて高校の青年、カトリック社の教師を務め、現在は年金受給者だが、エスペラント語普及のためにエスペラント会に泊まりながら世界中を旅行している。  
三日目の来日でこの日初めて苫小牧入りしたタルマイヤーさんは、苫小牧エスペラント会が主催した集いに出陣、自分が撮影したドイツ語話バリア地方の風物、エスペラント語の普及活動のカラーズライドを贈呈しながら、十七歳のころから親しんでいるエスペラント語で人工舌ならではのエスペラント語の中心地、易しさを強調した。  
また苫小牧エスペラント会代表の岸田厚さんの通訳を交えて出席者との親交に預わり、世界中を歩いてきた集いの経験をもとに、熱心にバリア地方と札幌近郊の類似地、都市の持つ個性などについてスライドを披露した。

編集後記

本号は、今まで発行されたもののうち最も少ないページ数となつている。それでも44回北海道大会に焦点を当ててどうにか発行に漕ぎつけられてホットしている。

それにしても、毎回の発行に際し、投稿者がほとんど固定してしまつた感があるのは、どうしたものだろうか。道内すべてのエスペランテストに開放された機関誌、また会員相互の唯一のコミュニケーション媒体ですから、どしどしお寄せくださつて編集子にネを上げさせてほしいものです。

暑さが続きます。お健康にお気をつけくださいますように。

(S, H)





## 北海道エスベラントセンターに関するアツピールと その反響

### I. 北海道エスベラントセンターの運営の危機遂に来る!!

… センターの移転を契機に、存廃問題も含め真剣に考え直そう…

本年2月早々に家主から7月中に現センターを開け渡すよう予告があり、その時期もついに目前に迫つてきた。3年前、センター運営の責任を委せられ、何よりも財政ピンチの打開が先決とHBL会員に維持会員の増加と資金援助についてアツピールをし、山賀勇先生ほか数人の方からの寄金により本年3月頃まではどうか好転を保つてきたが、別紙1の収支報告が示すとおり本年6月20日現在の資金残高18,190円とより7月以降のセンター使用料の支払いが不能の状況とよつてきている。

こうした状況は、すでに数ヶ月前から予測されていたので、センターの開け渡し要求のあるのを契機で、解散すべきかぜひ分悩み続けたが、そのことは北海道のエス運動のかがり火を絶やすに等しいとおん念にとらわれ、今日まで結論を引き伸ばしてきた。

一方、現センターに代る部屋探しをするという矛盾を敢て冒し、現時点で柴田夫人(留目孝子さんの母)の格別のご配慮により代替部屋を一応予約することとした。2DKでフローリングと畳部屋で、独立した階段入口と水洗便所それに流し台ととりとりのある押し入れとがあり、現センターに比し利便性は高い。また、場所は厚平区美園11条4丁目で美園小学校正門の真向いとわかりやすい場所にあり、交通機関の利用は地下鉄平岸駅(約1.2kmで徒歩12、3分)と中央バス東51番の停留所(平岸4条7丁目相馬ストア一から徒歩5、6分)がある。しかし部屋の使用料は月20,000円で現行より4,000円高いほか電気、水道、ガス料金等すべて自前であるから実質負担は現在より相当高いことを覚悟しなければならない。これとて、部屋間取りや位置のうえから月20,000円の使用料は相当の割安で、これは柴田夫人に負うところが大きい。

以上のような好条件で借りることはできるが、問題は過去3年の実績からみて、果たして維持できるかどうかである。

そこで、私は卒直に次のことを提言し、その意見を問いたい。

- 1 維持会員の79、80両年度の未納額76,000円を完全に納入していただく。



- 2 センター危機突破資金として道内エスペランティストから新たに寄附金を募る。
- 3 アイヌ・ユーカラ訳出版収支状況（別紙参照）に示すとおり、借入金返済可能額151,991円を当分の間、センター維持運営資金に流用することについて賛金協力者の了承をとりつける。
- 4 以上3点の実現に最大の努力をしてなおかつセンターの維持運営が困難なことが明らかとなるときは、思い切つてセンターを閉じ解散する。その場合でも新家主への迷惑にならないよう少なくとも解散の3月前にその旨を予告する。

今、国内はもとより国際的なエス運動の推進は、物価高、不況等の影響により四苦八苦の状況ですが、北海道エスペラントセンターの維持運営はこのことのほかにその能力の限界を超えたものでしょうか！ 卒直など意見、ご批判を別紙アンケート票により私宛と回送くださいますようお願いいたします。

北海道エスペラントセンター運営責任者

児 玉 広 夫

061-11

札幌郡広島町広葉町1-1-16

tel, 01137-3-0434

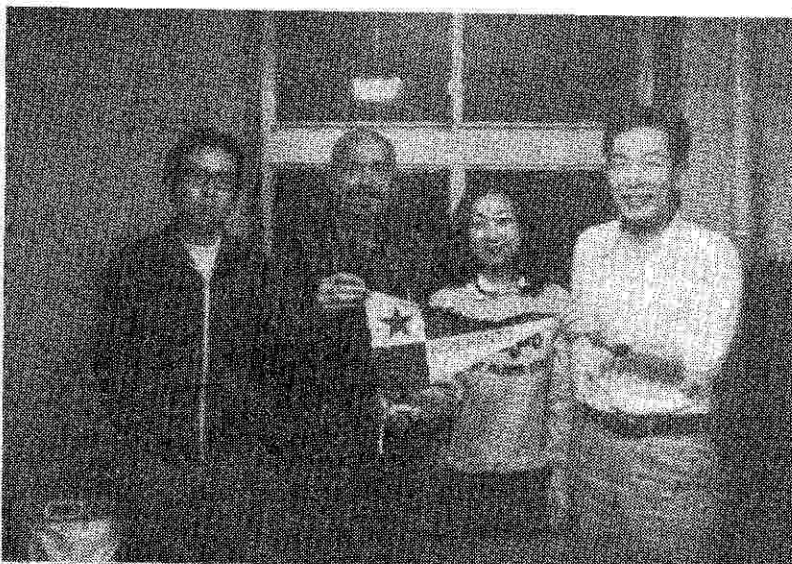


Foto:  
S-re  
K. George  
kun Toma-  
komaianoj  
en '79-10  
-05

ア ン ケ ー ト

エスプラントセンターの維持運営についてあなたの意見をお寄せください。(次の該当欄に✓印を)

氏名 \_\_\_\_\_

1 維持会員について

- センターが存続する限り維持会員として協力する。
- 維持会員としての未納額は必ず納める
- この機会に維持会員に加入する
- この機会に維持会員を脱退する
- 維持会員にはならないが資金を寄附することはある
- その他

2 センターの存廃問題について(その理由は?)

- 完全に廃止せよ
  - 維持会員が不足し寄附金に頼ることに無理があるから
  - 利用が札幌中心に限定されるから
  - その他
- 廃止ではなく一時中止にせよ
  - 会員の増と寄附集めの努力が足りないと思うから
  - 在庫図書、備品類の保管場所を確保し時を待て!
  - その他
- 存続に向けて努力せよ(その理由、提言は?)



# ハイユ-カラ出版収支状況

La dato: 1980-06-20

## ENSPEZOJ ( 収 入 )

1) Pruntmono ( 出版資金借入 ) (*)	248,000
2) Vendmono de Ainaj Jukaroj inkluzive de sendkosto ( 図書売上代 (含送料代収入) )	151,360
3) Bankointerezo ( 銀行予金利息 )	1,086
	Entute 400,446

## ELSPEZOJ ( 支 出 )

1) Pago por tajpado de f-ino E. Ŭaŝio ( 鷲尾栄子嬢へのタイプ打ち手数料 )	47,500
2) Pago por presado ( 印刷製本代 )	180,000
3) Sendkosto kaj aliaj ( 郵便送料その他 )	20,955
	Entute 248,455

PROFITO ( 差引合計 ) ( 400,446 - 248,455 ) 151,991

## RESTMONOJ ( 資金残高 )

1) Bankgirkonto ( 銀行予金 )	109,761
2) Poŝtgirkonto ( 郵便貯蓄金 )	42,230
	Sume 151,991

\*\*\*\*\*

ALDONO DE LA MON'PRUNTEDONANTOJ ( post la prezentado de la mon'pruntedonantoj pere de LEONTODO n-ro 64 )

'79-07-29	s-ro Haruo Aizaŭa	Sapporo	10,000
"	" Sakae Joŝida	Hakodate	10,000
"	f-ino Hitomi Kitabatake	Tomakomai	5,000
"	s-ino Kuni Ŭatamabe	Otaru	1,000

Kun korega danko mi raportas

H. Kodama

## 2. アンケート結果と今後の財政収支見こみ

先月20日に維持会員16名あていっせいに発送したアンケートのとりまとめ結果は、7月13日現在次のとおりである。

回答者 12名                      無回答者 4名

1. 回答者12名の全員が「こんごとも維持会員として継続する」との回答。
2. センターの存廃について
  - A. 存続に向けて努力せよ                      10 名
  - B. 廃止でなく一時中止とせよ                      1 名
  - C. 完全に廃止せよ                      1 名

なお、「存続に向けて努力せよ」と回答したうち1名は、どうしてもかなわぬときは「在庫図書、備品類の保管場所を確保し、時を待て」と述べており、「完全に廃止せよ」と答えた者は、その理由として「維持会員が不足し、寄附金に頼ることに無理がある」と述べている。

以上を総括して、現維持会員の大半は、センターの存続を強く望んでおり、本年分の会費全額を繰り上げ支払う外、札幌の斎藤 隆基氏のように維持会員でありながらお寄附金を出されたり、山賀先生はいままで2口加入を、いっきに20口とされるなど、まことに感謝にたえない。

## 3. 今後の財政収支見こみ

別紙・7月13日現在の収支状況でおわかりいただけるように、先月6月15日現在の資金残高18,190円のそれに比して大はばに増加しているのは、維持会員が直ちにアピールに応じてくれたからである。

さて、山賀先生の20加入をふくめて現在の総加入口数は、42口（確実に見こめるもの）で月の収入額20,000円には足りるが、電気・ガス・水道料などの支払いは不足する。それで今後若干の寄附金とセンター使用による実費負担を利用者をお願いしてこれを切りぬけるつもりだ。

維持会員その他の道内エスペランチストの今後のご協力を切に願ってやまない。

昭和10 50019



## 北海道エスペラントセンターの移転のご案内

今回の44回大会直後に、札幌の若手同志数人で引越すことになつた新しいセンターは次のとおりですので、大いにご利用ください。殊に地方の同志が札幌へおいでのさいのお泊りは大歓迎です。

◎住所：(061) 豊平区美園11条4丁目(美園小学校正門前)

◎部屋の構造：2DK (6畳の畳間と6畳のフロリング 独立した階段入口と水洗便所、流し台あり)

### ◎利用する交通機関：

1. 地下鉄平岸駅(約1.2KMで徒歩12.3分)

2. 中央バス—札幌駅前発(東急デパート前) 豊平区役所経由で月寒ターミナルゆき。降車場は平岸4条7丁目(そうまストア前)でここから平園公園を横切つて徒歩4.5分

3. 1及び2の案内図を参照

### ◎部屋の利用方法

次の者が鍵を持っているので、どなたかかから鍵を受けとつて利用ください。家主 宮脇 ルミ子 TEL 011-821-6214

(真直ぐセンターへいきたいときは、あらかじめ宮脇さんに電話しますとかくじつに鍵をうけとれます。家主宅のむね続きにセンターがありますから。)

児玉 広夫 TEL 01137-3-0434

木村 喜左治 TEL 011-861-7564

福田 伸 TEL 011-721-2747 高橋方

佐藤 忠利 TEL 011-551-9954 紫そう寮

吉原 正八郎 TEL 011-251-4750 中央タイピスト  
学院

なお、家主の宮脇さんからは、親子電話をとりつは外に向つてセンター番号として利用してもよいとの了解を得ておりますので、近い将来連絡ベルと親子電話のとりつけを実現します。

### ◎ 部屋利用による実費負担額

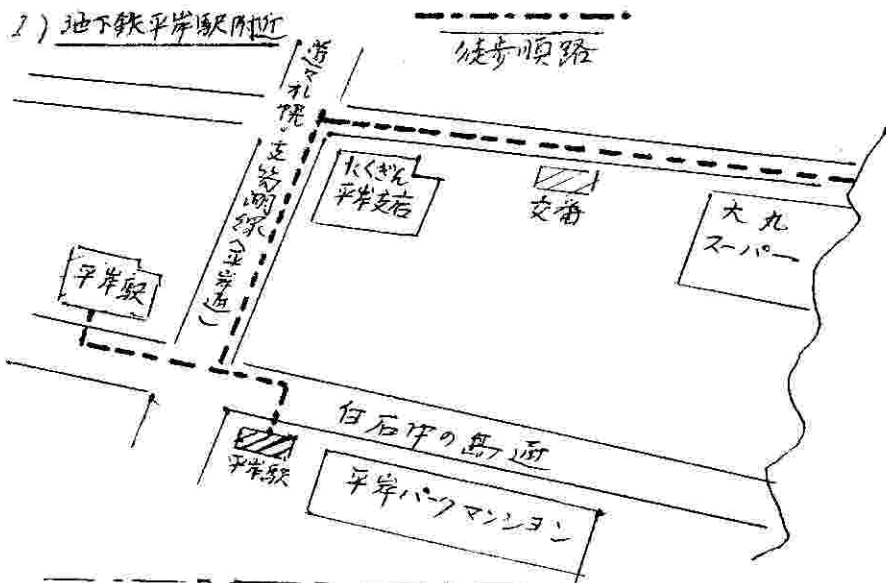
1人1泊につき 夏期 500円 冬期 800円

(利用名簿に記入し、指定された場所に現金を入れる。)

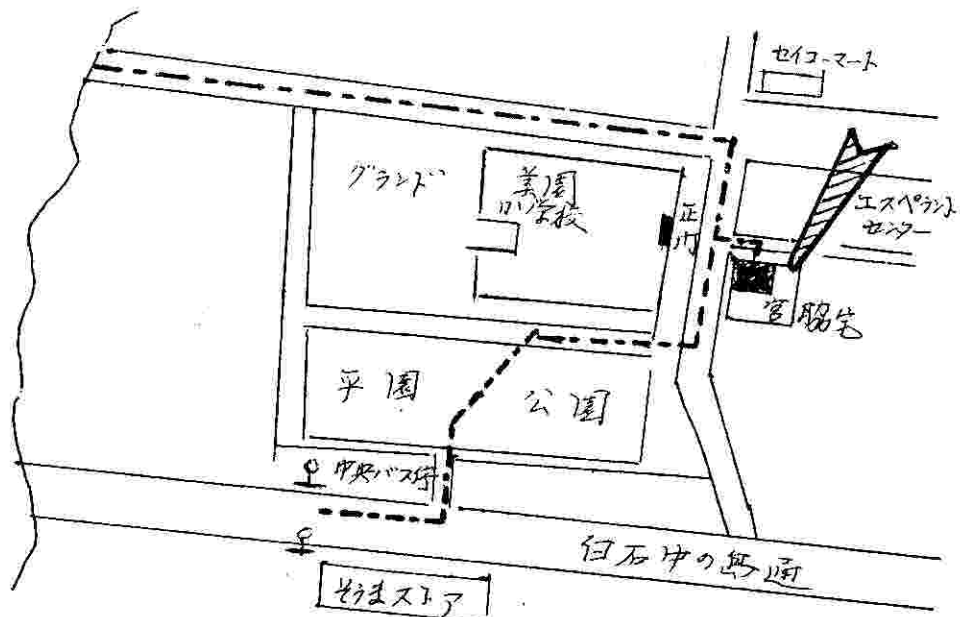
以上のとおりですが、(まだ大事なことを忘れているようですね。) そろ、布団、シーツ類は二組み取りそろえてあります。

これから 鍋釜ガス器具、電燈設備などを用意しなければなりませんので、完全に利用できるは8月中旬からとなります。それでもその間、訪ねられる方は、「足りないものはなにか。場あいによつては よし．．．」との心がけと存じ、大歓迎です。

「案内図」



2) 美園小学校附近





☆ あ の ひ と ・ こ の ひ と

☆ 柴田 真吾君 春の国家医師試験に合格！

——しかし、HBI活動参加はしばらくお預け——

合格万才！ それわが陣営へと思いきや、こともあろうに札幌医大親善野球大会で足首骨折するほどの大奮闘、目下先輩、同僚医師に見守られながらベットでわが身の治療に専念中とか。

☆ 世界連邦北海道支部総会でエスベラントの宣伝を！

9月札幌市で開催予定の総会で、世界大会及び学会参加で最も外国旅行経験の多い山賀先生からスライドを用いて体験発表することが内定済とか。ちなみに本年の世界連邦運動の重点目標は「ことばによる世界平和の探求」とか。時宜を得た企画に感心する者ありとか。

☆ 佐藤 忠利君 一念発起して北海道教育大学へ

今春、願調に専門課程を終えて北大を卒業したが、期するところあつて再び大学へ挑戦、もともと理教科にも得意な彼、高校の数学教師を踏み台として更に一大飛躍を夢見ているもよう。

その心意気に拍手を送りつつエス運動への回帰をひそかに望む者十指を数えるとか。

☆ 小林 貴美子さんの投稿記事が道新全道版に！

今回、初級講習を終えたばかりの彼女、学習体験を交えて「有意義なエスベラント学習」と題して「読者欄」に投稿したところ、6月20日付朝刊のトップ見出しにこれが掲載され、早速、新聞社を通じてエスベラントの問合せが数件あつたとか。思わぬ反響に関係者喜ぶことしきり。

第44回北海道 Esperanto 大会プログラム

1

HEL 活動

坂五友夫

5

日高 Esperanto - グループ 誕生

星田 淳

11

LEONTODO n-ro 66 18 julio 1930

Eldonejo: Hokkajda Esperanto-Ligo  
062 Sapporo, Toyohira-ku, Misono 11-4  
poŝtĉekkonto (Otaru) 17075

Redaktis: Sin FUKUDA  
Tajpis: Hitomi Kitabatake

\*

# Raporto de Libro-servo de HEL.

— '79, 7 ~ '80, 7 — ( '80, 7.16 )

◦ 繰り越し金	114,616
◦ 収入 (書籍売上)	85,447
◦ 支出 (JET送金・注文)	48,129
◦ JET売掛高 (借金) <small>Libroservos の 買掛金</small>	97,372
◦ 在庫	329,035
差引合計 ( 114,616 + 85,447 - 48,129 - 97,372 + 329,035 )	386,397

益高 ( 386,397 - 375,400 ) 1,997 dimainkan jang  
( 差金 )  
 52% の 2 冊. 9 冊.  
 合計 95%.

今年度は、講習会等が多く開かれたため、売上げも昨年の 376,380 円と比較してかなり伸びました。在庫しほりとしてみて意外と少ないのに驚きましたが、講習会会場等へ運んだものが残っているものもあるようです。

Centro ひんごしに際して、基本図書の整理に努めたこと  
 思います。

佐藤 忠利

現金 375,400 円  
 1979

# Raporto de Libro-servo de HEL.

— '79,7 ~ '80,7 — ( '80, 7.16 )

◦ 繰り越し金	114,616
◦ 収 入 (書籍売上)	85,447
◦ 支 出 (JEI送金・注文)	48,129
◦ JEI売掛高 (借金)	97,372
◦ 在庫	329,035
差引合計 ( $114,616 + 85,447 - 48,129$ $- 97,372 + 329,035$ )	386,397
益高 ( $386,397 - 375,400$ ) (差金)	10,997

今年度は、講習会等が多く向かいたため、売り上げも昨年の3万6380円と比較してかなり伸びました。在庫も減らして見ても意外と少ないのに驚きましたが、講習会会場等へ運んだままになっているものもあるようです。

Centro ひょうしに際して、基本図書の整理にとめたことと思います。

佐藤 忠利

第44回北海道エスプラント大会参加者名簿

姓	氏名	住 所 (tel)	参加日		宿泊
			19	20	
男	山賀 勇	(047) 小樽・花園3-8-13 tel. 0134-22-7918	○	○	○
〃	早川 昇	(04) 小樽・緑1-17-4 tel. 0134-22-0757	○	○	○
〃	石黒 実	(047) 小樽・山田町7-16 tel. 0134-32-5677	○	○	○
〃	江口 音吉	(047) 小樽・奥沢1-24-21 tel. 0134-22-3827	○	○	○
〃	本間 泰夫	(047) 小樽・若松2-5-1 tel. 0134-23-0156	○	○	○
〃	吉田 栄	(040) 函館・弥生町7-4 tel. 0138-23-6716	○	○	○
〃	市川 忠	(040) 函館・田家町12-15 tel. 0138-42-4575	○	○	○
〃	平田 岩雄	(050) 室蘭・高砂町5-9-3 tel. 0143-44-2058	○	○	○
〃	須藤 昭三	(050) 室蘭・高砂町1-43-12	○		○
〃	星田 淳	(053) 苫小牧・糸井393-83 tel. 0144-74-2539	○	○	○
〃	岩本 清	(097) 稚内・恵比須1-2-31	○	○	○
〃	青木 辰雄	(098-44) 天塩・豊富町字兜沼	○	○	○
女	北岡 瞳	(053) 苫小牧・山手町2-1-2 tel. 0144-73-6244	○	○	○

姓	氏	名	住 所 (tel)	参加日		宿 泊
				19	20	
男	大島	俊之	(090) 北見.春光町 7-62 tel. 0157-25-8234		○	
〃	新田	為男	(069-11) 夕張.由仁町字三川 tel. 01238-6-2655	○	○	○
〃	牧	徹弘	<del>(056)</del> 053 苫小牧市幸町2-5-15 <del>静内.静内町御幸町4-23</del> tel. <del>06464-2-7011</del>	○	○	○
〃	浜中	稔	(061-02) 石狩.当別町西小川通 61 tel. 01332-3-3270	○	○	○
〃	吉原	正八郎	(001) 札幌.北区麻生町4-9-14 tel. 011-711-7764	○	○	○
〃 女	留目	雅幸 鳩子	(063) 札幌.西区登基3条6丁目 tel. 011-661-4965	○	○	○
男	猪	陽孝	(001) 札幌.北区新琴似12条14丁目 tel. 011-764-4257	○	○	○
〃	佐藤	忠利	(064) 札幌.中央区南23西12 tel. 011-551-9954 紫藤寮	○	○	
〃	三沢	正博	(062) (3212-) 札幌.登平区福住 257-29 tel. 011-854-4440		○	
〃	<del>佐藤</del>	<del>英治</del>	<del>(063) 札幌.西区八軒10条东2丁目 tel. 011-711-5286 2-11</del>	○	○	○
〃	斎藤	隆基	(063) 札幌.西区八軒 442 tel. 011-621-8074		○	
女	西館	京子	(062) 札幌.白石区青葉町5丁目 B-5-401		○	
〃	木村	喜彦治	(061-01) 札幌.白石区白石本通 17 tel. 011-861-7564	○	○	

姓	氏名	住 所 (tel)	参加日		宿泊
			19	20	
男	福田 伸	(001) 札幌・北区北10.西2 高橋方 tel. 011-721-2747	○	○	
〃	相沢 治雄	(063) 札幌・西区 森11条5丁目 tel. 011-661-6798 11-8-105	○	○	
〃	宮岸 忠孝	(062) 札幌・豊平区西岡2条11丁目 tel. 011-582-3122	○	○	○
女	小沢 修子	(060) 札幌・中央区大通西15-1-12 tel. 011-641-9226	○	○	○
男	児玉 広夫	(061-11) 札幌・広島町広葉所1-1-16 tel. 01137-3-0434	○	○	○
〃	大友 新一	(061-01) 札幌・白石区厚別西2-2-12 tel. 011-891-3189		○	
女	小林 貴美子	(060) 札幌・中央区北20西15 tel. 011-721-6097	○		
男	高橋 要一	(062) 札幌・豊平区豊平6条9丁目道管 tel. 011-822-9724 住宅933	○		○
(札幌festa '82 - HCU '83)					
	飯田 夏夜	南区真駒内緑町1丁目17番地628 ハイマート真駒内514号 tel 583-4075			